

Le printemps à Funabashi, ce sont les cerisiers en fleurs et des visages souriants!

満開の桜と笑顔が、船橋の春を彩る

SPRING
PRINTEMPS



Cerisiers en fleurs dans la ville de Funabashi (avril)
Vous ne devriez pas manquer de contempler les cerisiers en fleurs au printemps. Chaque année, début avril, un grand nombre de visiteurs viennent les admirer à Funabashi.

市内各地の桜(4月)
日本の花といえば桜。毎年4月上旬には市内も花見客でにぎわいます。



Pêche à la palourde dans le parc du bord de mer Funabashi Sambanze (d'avril à mai)

C'est un lieu très populaire pour la pêche à la palourde en raison de sa proximité avec Tokyo.

ふなばし三番瀬海浜公園の潮干狩り(4月から5月)
東京から一番近い潮干狩り場として人気があります。

Funabashi brillante sous le soleil de l'été

夏の陽光にきらめくまち

SUMMER
ÉTÉ



Festival des citoyens de Funabashi (juillet)
Un de nos événements principaux de l'été, le Festival des citoyens de Funabashi, attire environ 600 000 personnes.

ふなばし市民まつり(7月)
夏の風物詩「市民まつり」には、延べ60万人の人が集まります。



Feux d'artifice au parc Shinsui du port de Funabashi (juillet)

Environ 8 000 feux d'artifice illuminent le ciel de nuit d'été.

船橋港親水公園の花火大会(7月)
約8,000発の花火が夏の夜空を彩ります。

Une touche de culture à l'automne

秋風が運ぶ文化の薫り

AUTUMN
AUTOMNE



Kagura (octobre)
Le kagura d'automne est un art vivant traditionnel, associant danse et musique, pratiqué pour remercier les divinités des bonnes récoltes.

神楽(10月)
秋の神楽は、収穫の感謝を音楽と踊りで神にささげる伝統芸能です。



Tournoi-exhibition de sumo de Funabashi Daijingu (octobre)
Le sumo est le sport national du Japon. A Funabashi se tient un tournoi-exhibition de sumo pour les enfants.

船橋大神宮奉納相撲大会(10月)
日本の国技「相撲」。船橋では、「子供相撲」が行われています。

Harmonie de lumières en hiver à Funabashi

冬の船橋を飾る、光のハーモニー

WINTER
HIVER



Illuminations (de décembre à janvier)
En hiver, vous pouvez faire du shopping tout en profitant des illuminations.

イルミネーション(12月から1月)
冬のオススメは、イルミネーションを楽しみながらの買い物です。



Fête de la Musique pour 1000 personnes (février)
Avec la participation de plus de 2 000 citoyens de Funabashi, c'est l'un des plus grands événements musicaux de la ville.

千人の音楽祭(2月)
出演者が2,000人を超える市民による市内最大級の音楽イベント。



Il y a beaucoup d'arts vivants traditionnels! 伝統的な職上技能があります。
Propriétaire d'une teinturerie 染物屋店主



Les clubs scolaires sont très actifs! クラブ活動が盛んです。
Membre du club de brass band du lycée municipal de Funabashi 吹奏楽部メンバー (市立船橋高等学校)



Nous sommes proches de Tokyo, c'est pratique! 東京に近くて便利なんです!
Funassyi (fée des poires) ふなっしー (梨の妖精)



Prêtre shinto du sanctuaire Ninomiya 二宮神社神職



Funabemon (mascotte faisant la promotion des marques locales de Funabashi) 船えもん (ふなばし産品ブランド「おなばしキャラクタ」)
Propriétaire d'un boutique de kimono 着物店主



La ville est en harmonie avec la nature. 自然と都市が調和しています。
Producteur de carottes さんばん農



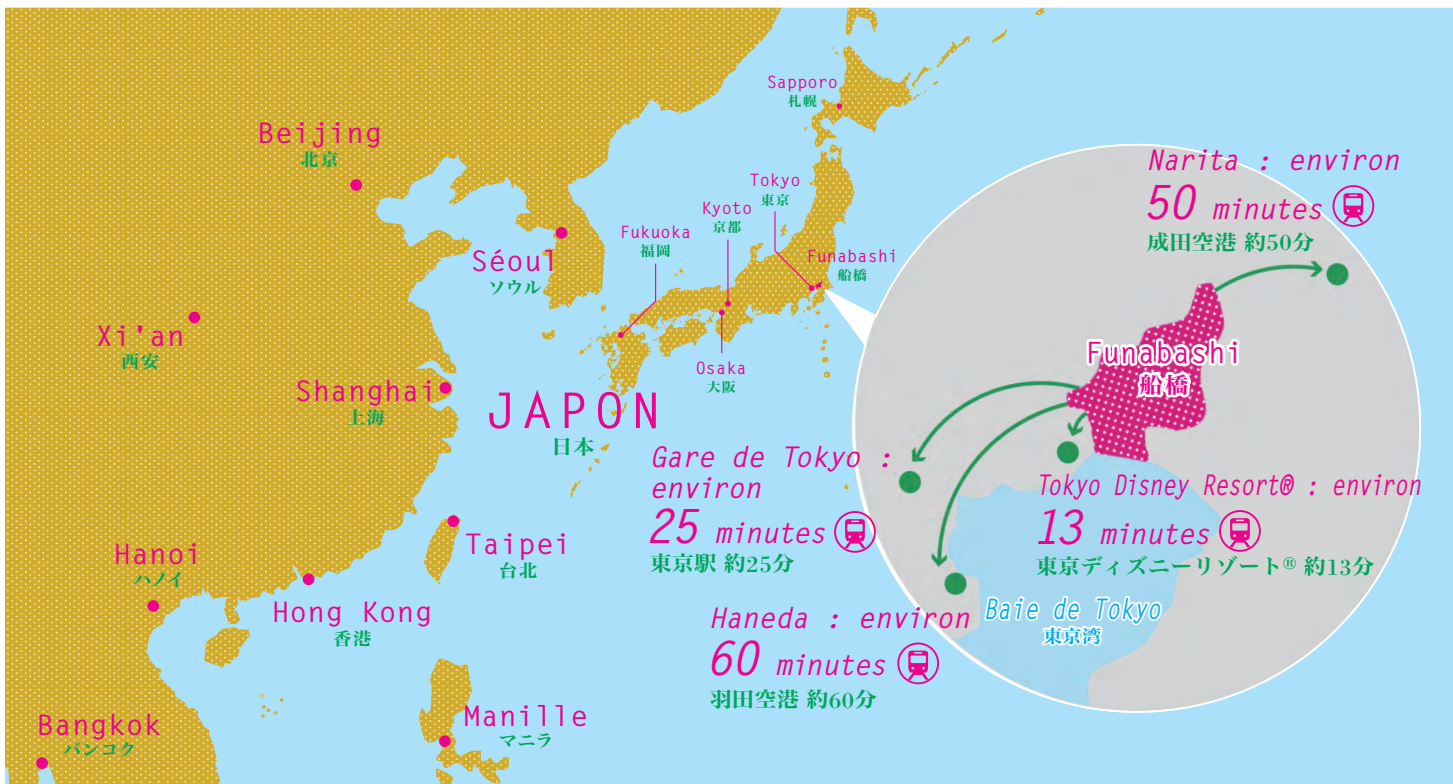
Nous sommes fiers de nos produits locaux! Venez les déguster! 自慢のご当地食材をぜひ食べて!
Producteur de komatsuna (moutarde épinard) 小松菜農家



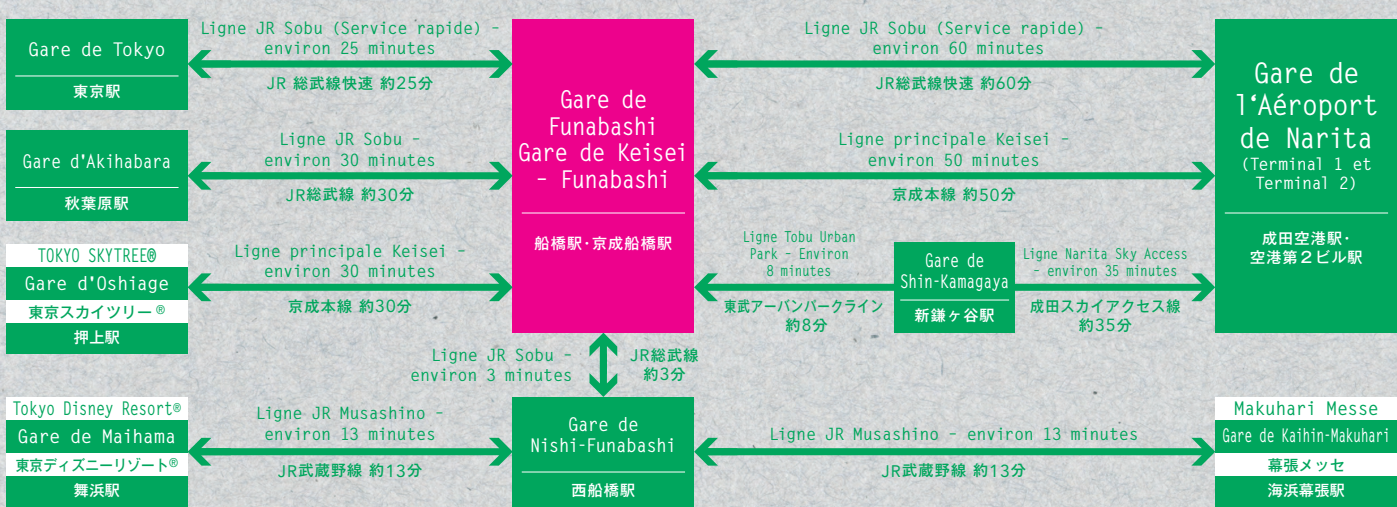
Champion du monde de bilboquet japonais, le kendama (Collège Yagiya) けん玉世界チャンピオン(八木が谷中学校)
Pêcheurs 漁師



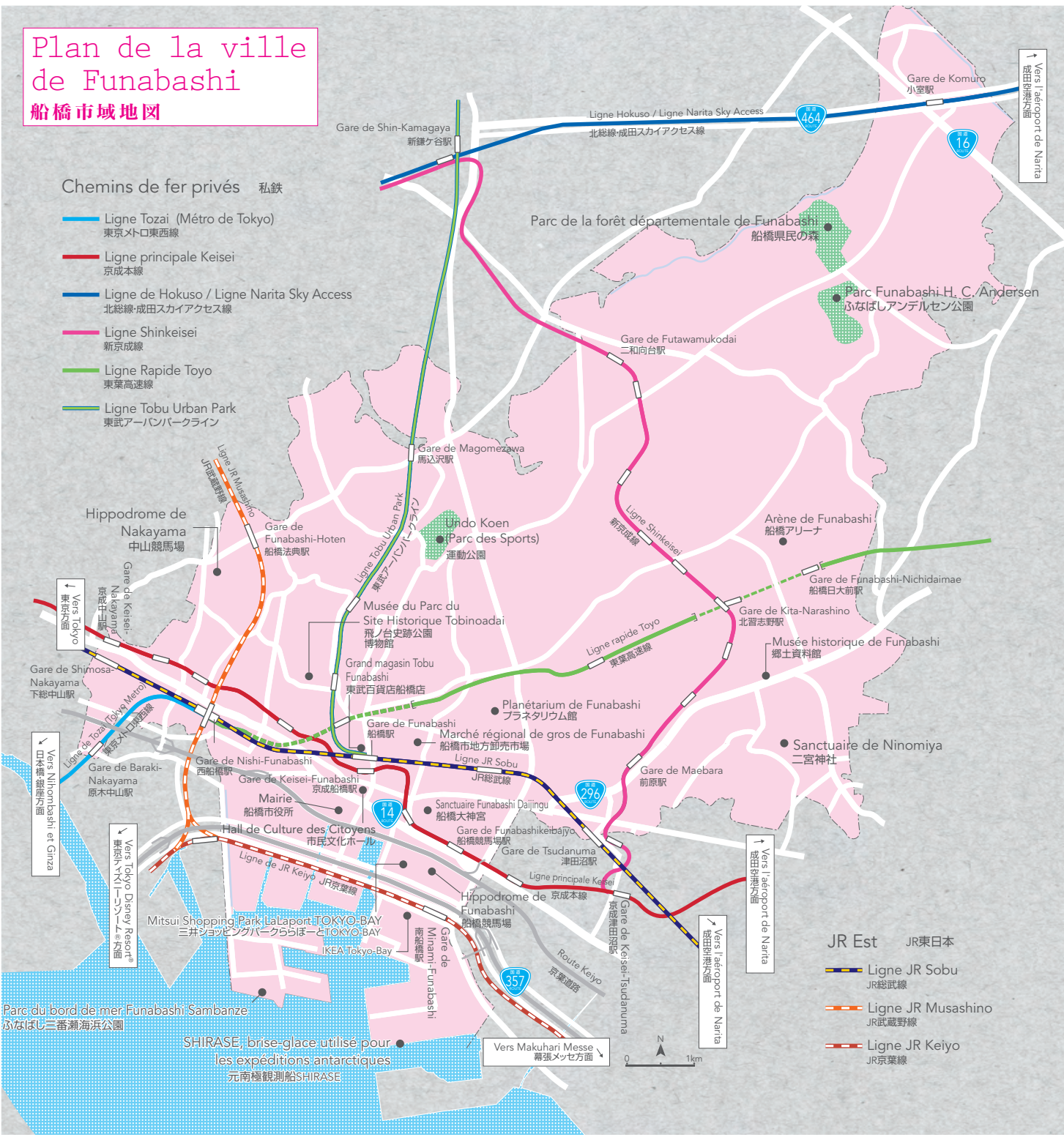
Directrice du parc Funabashi H. C. Andersen ふなばしアンデルセン公園園長
Pompiers 消防士



Accès vers les principales gares de la région depuis Funabashi 船橋から主要駅までのアクセス
Les durées sont données à titre indicatif. 所要時間は目安です。



Sites Web fournissant des renseignements sur les transports 交通案内検索サイト
HyperDia 【ハイパーダイヤ】 ▶URL (英語/anglais) http://www.hyperdia.com/en/ ▶URL (中国語/簡体字/Chinois simplifié) http://www.hyperdia.com/zh/ Jorudan 【ジョルダン】 ▶URL (英語/anglais) https://world.jorudan.co.jp/min/en/



Spécialités locales & Gastronomie
特産品 & グルメ

Carottes
Les carottes de Funabashi sont douces et tendres. Elles sont parfaites pour les salades ou les jus.
にんじん：甘くて柔かい船橋のにんじんは、サラダやジュースにもオススメ。

Palourdes à carapace dure
Certains de ces bivalves, à la chair charnue et à la riche saveur "umami", sont plus grands que la paume de votre main! ホンビノス貝：大きいものは手のひらを超え、旨みが強く、ふっくら肉厚な二枚貝。

Bar du Japon
La ville de Funabashi dispose du plus grand volume de pêche domestique de bars du Japon. Le nom japonais du poisson change comme il grandit, et beaucoup de personnes l'associent au progrès et à la bonne fortune. スズキ：水揚げ量日本一を誇る船橋所のスズキ。成長とともに呼び名が変わる「出世魚」です。

Poires japonaises
La ville de Funabashi est l'une des plus grandes productrices de poires japonaises au Japon. Nos poires sont sucrées et juteuses.
梨：船橋市は全国でも有名な生産地。甘くて果汁が多いのが特徴です。

Komatsuna
Ce légume, caractérisé par sa texture croquante et son goût doux, peut se cuisiner de nombreuses façons.
小松菜：シャキッとした歯ざわりと甘みが特徴で、さまざまな料理に取り入れられています。

Fèves vertes de soja (Edamame)
Des feuilles et branches fermes et de couleur vive sont la garantie de leur fraîcheur. Ces fèves sont appréciées pour leur douceur et leur saveur prononcée. 枝豆：みずみずしい葉と枝は、新鮮な証拠。汁みとコクが人気です。

La chair est translucide, son goût raffiné. 透き通るような白身は上品な味わいです。
Sashimis de bar du Japon スズキの刺身

Oden à base de carottes entières et mijotées. にんじんをまるごと煮込んだおでんです。
Oden (pot-au-feu japonais) aux carottes 船橋にんじんのおでん

Une boisson alcoolisée, sa saveur riche en komatsuna. 小松菜がたっぷり入ったヘルシーなお酒です。
Highball au komatsuna 小松菜ハイボール

Un plat à la riche saveur "umami". 濃厚な旨みが溢れ出す一品です。
Praires grillées ホンビノス貝の浜焼き